



A LULLABY TO THE SORROWFUL MYSTERY

regia, soggetto,
sceneggiatura, montaggio/
director, story, screenplay,
film editing

Lav Diaz

fotografia/cinematography
Larry Manda
scenografia/
production design

Popo Diaz

costumi/costume design
Jona Ballaran

musica/music

Ely Buendia,

Danny Fabella

suono/sound

Erwil Romulo

interpreti e personaggi/
cast and characters

John Llyod Cruz (Isagani),

Piolo Pascual (Simoun),

Hazel Orencio (Oryang),

Alessandra De Rossi

(Cesaria)

produttori/producers

Bianca Balbuena,

Hazel Orencio

produzione/production

Ten17P, Epicmedia,

Sine, Olivia Pilipinas

coproduttori/coproducers

Jeremy Chua, Fran Borgia

coproduzione/coproduction

Potokol, Akanga Film Asia

**

contatti/contacts

Films Boutique

Giorgia Hueisse

giorgia@filmsboutique.com

www.filmsboutique.com

lav diaz HELE SA HIWAGANG HAPIS

Filippine/Philippines, 2016, HD, 480', bn/bw



La rivoluzione filippina che, tra il 1896 e il 1897, liberò l'arcipelago asiatico dalla secolare dominazione spagnola. Le vicende dei principali attori che vi presero parte, tra eroi nazionali, personaggi letterari e mitologici, in un racconto metalinguistico in bilico tra indagine storica, letteratura, *epos* e inconscio collettivo.

«Si dice che sia rischioso mettere in discussione i dettagli storici. Si dice che sia ancora più rischioso correggere i travisamenti dei fatti storici. Ma la cosa più rischiosa di tutte è non prestare attenzione alla verità che questi avvenimenti celano. Ci sono da sempre discussioni sulla morte di Andres Bonifacio, il più delle volte amare, piene di cattiveria, ambigue, faticose e pessimiste. Le discussioni spesso hanno conseguenze cruente. Oggi regnano la paura e la codardia. Ma desiderare la libertà non può essere un'illusione. [...] Dobbiamo liberare la nostra patria da coloro che la possiedono ingiustamente, perché la storia ce lo insegna. Spero solo che la ribellione possa significare qualcosa per il mio Paese».

**

Between 1896 and 1897, the Philippine revolution freed the Asian archipelago from centuries-old Spanish dominion. The vicissitudes of the protagonists who participated in the struggle – national heroes, and literary and mythological personalities – in a metalinguistic tale which is historical investigation, literature, epic and collective subconscious.

"It is said that it is perilous to argue about historical details. It is also said that it is more perilous to correct any distortions made on historical events. But that it is most perilous of all to turn one's back to the truth behind these events. There is an endless discourse about the truth of Andres Bonifacio's death, oftentimes bitter, vicious, ambiguous, tiring and resigned. Discussions often lead to bloody results. Fear reigns nowadays, an enduring cowardice. But to yearn for freedom is not an illusion. [...] It is our obligation to free our motherland from those who do not own it because history remembers. I only hope that this rebellion could mean something for the country."

Lav Diaz (Cotabato, Filippine, 1958) ha frequentato il Mowelfund Film Institute di Quezon City e ha esordito nel 1997 con *The Criminal of Barrio Concepcion*, imponendosi come uno degli autori più innovativi del cinema filippino. La consacrazione è arrivata con *Batang West Side* (2002), premiato a Bruxelles e Singapore, e con il fluviale *Evolution of a Filipino Family* (2004), presentato a Rotterdam e a Torino, così come il documentario *I figli dell'uragano* (2014). I suoi ultimi lavori sono stati presentati ai più grandi festival internazionali, fra cui Cannes (*Norte - The End of History*, 2013), Locarno (*From What Is Before*, 2014, Pardo d'oro), Berlino (*A Lullaby for the Sorrowful Mystery*, 2016, Alfred Bauer Award) e Venezia (*The Woman Who Left*, 2016, Leone d'oro).

Lav Diaz (Cotabato, Philippines, 1958) studied at the Mowelfund Film Institute in Quezon City and debuted in 1997 with *The Criminal of Barrio Concepcion*, making a name for himself as one of the most innovative directors of Filipino cinema. Lasting legitimation arrived with *Batang West Side* (2002), which received awards at Brussels and Singapore, and with *Evolution of a Filipino Family* (2004), presented at Rotterdam and Turin, as also the documentary *Storm Children* (2014). His latest films have been presented in Cannes (*Norte - The End of History*, 2013), Locarno (*From What Is Before*, 2014, Golden Leopard), Berlin (*A Lullaby for the Sorrowful Mystery*, 2016, Alfred Bauer Award) and Venice (*The Woman Who Left*, 2016, Golden Lion).

filmografia essenziale/ essential filmography

Serafin Geronimo, kriminal ng baryo conception (*The Criminal of Barrio Concepcion*, 1998), *Burger Boys* (1999), *Batang West Side* (2002), *Hesus rebolusyonaryo* (*Hesus the Revolutionary*, 2002), *Ebolusyon ng isang pamilayang Pilipino* (*Evolution of a Filipino Family*, 2004), *Heremias: Unang aklat - Ang alamat ng prinsesang bayawak* (2005), *Melancholia* (2008), *Florentina Hubaldo, CTE* (2012), *Norte, hangganan ng kasaysayan* (*Norte - The End of History*, 2013), *Mula sa kung ano ang noon* (*From What Is Before*, 2014), *Ang babayeng humayo* (*The Woman Who Left*, 2016).